En marge de la Fête romande des patoisants à Treyvaux en 1973 : hommage aux morts

Autor(en): Brodard, Francis

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band (Jahr): 4 (1976)

Heft 4

PDF erstellt am: **30.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-237201

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

HOMMAGE AUX MORTS par Francis Brodard

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, Amis de la Romandie et du patois,

Ce que j'ai considéré comme un honneur et qui consiste à rendre hommage aux écrivains patoisants disparus m'apparaît aujourd'hui comme une tâche délicate.

Car comment dire le mérite de tous, écrivains et poètes, dramaturges et mainteneurs, chantres à des titres divers de cette langue qui nous est chère ?

Comment rappeler la mémoire des meilleurs parmi les fils de cette terre qui est la nôtre et qui, dans le jardin de la pensée et de la littérature, ont cultivé cette fleur qu'est le patois.

Ils ont déroulé la trame de notre vie en tranches joyeuses et dramatiques ; ils l'ont coloriée, brodée et chanté en y mêlant la foi, l'amour et les vertus en n'oubliant ni les défauts et les travers des anciens qui ont peuplé notre pays de plaines et de montagnes ; ils nous invitent encore à suivre les sentiers foulés jadis, semés de joies et de mystères, de luttes et de passions.

Et parmi ces hommes et ces femmes qui ont animé le concert des temps passés, il en est dont le souvenir nous est cher, dont le talent nous est précieux.

Car ils ont glané, à l'heure où coulent les sources de l'inspiration, ils ont cultivé et puisé au coeur de notre peuple, ce peuple au patrimoine immense, ils ont récolté dans le grand océan des blés, des troupeaux et des vignes, l'immense moisson que n'égale que la beauté des patois que nous chantons aujourd'hui.

Amis de notre belle Romandie !

Combien de mainteneurs faut-il pleurer, dont les textes nous encouragent alors que leurs voix sont éteintes ? Un regard à la ronde nous fait découvrir Avec les clochers, autant de cimetières Où reposent nos pères dont le souvenir S'étale en lettres noires gravées dans la pierre.

Et nous nous posons la question : Les générations à venir chanteront-elles le patois avec autant de voix que celles d'antan ?

Les jeunes sauront-ils conjuguer le verbe maintenir afin que dans vingt ans, dans cent ans, Vaudois et Valdôtains et Jurassiens se tiendront par la main pour répondre nombreux à l'invite des Fribourgeois, et pour dire comme aujourd'hui à nos mainteneurs, morts au champs d'honneur, à la mode de Péguy.

Heureux ceux qui sont morts et qui ont par la plume Préparé le levain pour d'autres écrivains Qui pétriront la pâte lorsque l'âtre s'allume Et enflamme le hois qui dorera le pain.

Heureux ceux qui sont morts pour leur plume et leur feu. Après avoir pétri le parler de nos mères Heureux soient-ils encore dans la cité de Dieu Pour avoir maintenu le patois de nos pères.

* * *

Galéjè dzin, grahyà, grahyàjè, Chinyà d'intye-no è d'ôtra pâ,

N'alâde pâ krêre ke le patê lè mouâ avui hou ke no piàrin... E krêdè pâ panyi ke chin k'on pou dre in franché chè pou pâ mi dre in patê.

Prou dè vouê chè chon hyouchè apri avi tsantâ l'a-mihyâ, le palyi, le dzoulyo è lè rèbritsè.

Prou dè piàmè; iran portan jou tinprâyè à l'ivouè hyâra di yachi, ratheriè a l'oura di chenlyè. Iran manê-lyè pê di j'omo dou palyi, pê di fèmalè cholidè, pê lè j'infan dè nouthra têra k'inpyêlyon nouthra linvoua ha di

dzelôvrè à di demindzè k'apèdzè i mandzeron è k'inbômè lè dzakilyon.

Hou j'omo chon a non Bornè ke no rapalè lè tsèvrê Python, avocat d'Arkonhyi, Pettolaz, kuriâ dè Tsêrmê Menoud de la Dzâ, Hyemin d'Epindè. Clément Fontanna, Frioud dè Rochin, Deni d'in Bou ke l'an tsantâ la pianna, Djan Risse dè Pon na Vela ke no rapalè hou dè Taraban, l'abbé Bovet è chè j'anhyan è chè tsanthon, Tobi di j'èlyudzo avui na korna dè Refion : chon fe Luvi, le capuchin Callixte è Fêrnan, chè nèvà.

M'in vudré d'oubyâ duvè fèmalè:

Hélène à Marc Brodâ de la Rotse è Mayèta Bongâ, ke l'an techotâ è felâ na têla fêna è lêrdyire kemin le riondênè.

Tinke-no a Trivô, ke no rapalè l'inkourâ Bielmann è Piéro Quartenoud, di poête dè chouârta.

Li a dodz'an, chinbyè k'èthi l'ôtri, no j'intêrâvan Dzojè Yerle, le capitaine.

No li an de a rèvêre ou non di j'âmi dou patê è di j'êrmalyi. Irè on trichto dzoa, on chinti la méjon ke piàrè.

Avui ti hou ke lé nomâ, n'in d'a atan ke lé oubyâ, prou dèpye onkora ch'on moujè i Vôdoâ, i Jurassien, i Valijan, i j'êmi dou Val d'Aoste, atan dè j'èkrivin ke l'an tinyê hôta la palentse, ke l'an intrètinyê le tsalè avui chon tê dè j'âchilyè, arojâ lè botyè chu lou loyèta.

Vouéro dè patijan l'an drèhyi na poinala Chu le chomê dè tsâno ke tin la traléjon Vouéro l'an dzêrutâ po fére adi pye bala La lèvire intalya ke chotin la méjon.

Mon Dyu vo lè j'i fê inpathâ pê lè j'andzè Vo lè j'i fi cholido, abrèvâ dè bioutâ Vo no lè j'i rèprê, no rèprênyin lou frindzè Po tsèvanhyi ha linvoua, la fére a rèchoutâ

Bènirâ chon lè mouâ ke l'an gânyi la kouja Di tropi botyatâ ou kà di j'êrmalyi Bèniràjè lou piàmè ke l'an chènâ la mouda Dou patê di j'anhyan ke l'am fi le palyi.

Di pathèrià dè Têra-Rodze è de la Comba d'Alyire, Lè vajilyê chon jou rapartyi na punya dè botyè Lè pâ di botyè dè kurti, panyi di roujè dè papê; Lè di hyà ke l'an krè pê lè hôtè, pri di vani din le patyi di j'èthêlè, di j'aconit è di tsêrdon bleu è i vudran betâ na ralya dè chèlà chu la foucha dè ti hou ke chon mouâ.

M'in vé lè dèpojâ chu la foucha dè nouthre n'êmi Dzojè dou Mon in li dejin :

Trivô lè in j'âlyon dè nothè, chon kà frebilyè d'oure le patê ke t'â èhyiri avui le tsandèlè dè loton.

Hou botyè volon dre mêrthi ou non dè ti hou ke fîthon le patê, dè ti hou ke chon inke, in chovinyi dè ti hou ke chon mouâ.

Onkor'on yâdzo, no lou tréjin nouthra kapèta è no no lè rèmârhyin d'avi rinforhyi l'âbro dè nouthra rache i rachenè prèvondè, ke pouêjon di fouârthè adi pye vivè din la toupa provinda de la pianna è de la montany.

Francis Brodard



AVIS

En raison des programmes spéciaux de <u>Noël</u> et <u>Nouvel-An</u>, les émissions patoises qui tombaient cette année, sur ces jours-là, sont supprimées.

Reprise : samedi 8 janvier 1977, à 8 h. du matin, au second programme. - Bonne écoute !

Paul Burnet

Dans le prochain numéro, tout le détail et programme de la 6ème Fête Romande et Valdôtaine de patois, à MEZIERES (VD) les 27 et 28 août 1977.